

**Bus scolaire VW.
VW-Schulbus.**

**Scuolabus VW.
VW-schoolbus.**



Un Bus scolaire qui a fait école.

Ha fatto scuola, lo Scuolabus.

Le Bus scolaire VW raccourcit le chemin de l'école. Qu'il pleuve ou que les routes soient verglacées, les écoliers arriveront toujours sains et saufs à l'école. Après la classe, il les ramènera chez eux... en toute sécurité. Cette VW ne grève pas les budgets, même les plus modestes. Cela s'est vite propagé auprès des chefs d'entreprises et des dirigeants de clubs ou d'associations. C'est pourquoi l'on rencontre maintenant ce Bus VW sur les chantiers, devant les hôtels, sur les aérodromes... bref, partout où il existe de bonnes possibilités de gagner de l'argent avec le Bus scolaire VW.

Scegliete la scorciatoia più breve e più sicura per mandare i vostri bambini a scuola: lo Scuolabus VW. Se piove a catinelle, se le strade sono coperte di neve e ghiaccio o se c'è un sole che brucia, i vostri bambini arriveranno a scuola e torneranno a casa tranquilli e riposati. Che lo Scuolabus non mette in difficoltà neanche i bilanci più modesti, lo sanno tutti: imprenditori, commercianti, clubs.

Oggi lo si vede nei cantieri edili, negli aeroporti, e viene usato da associazioni sportive e hotels. Insomma dovunque c'è da guadagnare con lo Scuolabus VW.



**Ce Bus scolaire
est un Combi VW.**

**Questo Scuolabus VW
è un VW Combi.**



**Dieser Schulbus
ist ein VW-Kombi.**

**Deze schoolbus
is een VW-combi.**



Conséquences ? Vous pouvez l'employer sous les tropiques et au-delà du cercle polaire. Il roule en toute sécurité sur les routes goudronnées et les chemins de campagne. Et il braque comme une berline. De plus, il offre des possibilités d'utilisation variées en plus de son confort.

La cabine est équipée de deux sièges individuels. Mais, si vous le désirez, vous pouvez avoir une banquette au lieu du siège-passager.

Dans le compartiment des passagers, le Bus scolaire possède trois banquettes rembourrées : une banquette double à l'avant et une banquette bien rembourrée à l'arrière. Cette dernière est munie d'un repose-pieds recouvert de caoutchouc nervuré.

Vous avez la possibilité d'enlever les banquettes. Il vous suffit de dévisser les vis à ailettes. Cela se fait en un rien de temps.

C'est un détail que vous apprécieriez grandement quand vous voudrez transporter des passagers et des marchandises ou uniquement des marchandises.

Ce Bus scolaire est d'une solidité et d'une résistance remarquables. En outre, tout est lavable : le plancher, les côtés, les garnitures des sièges... Il n'y a donc pas lieu de s'irriter si un joyeux groupe d'écoliers monte dans le Bus avec des chaussures boueuses. Un coup d'éponge... et c'est de nouveau impeccable pour la prochaine tournée.

Comme vous le voyez, le Bus scolaire VW met du mouvement dans le train-train journalier des transports. Il roule avec agilité et souplesse sur toutes les routes. Et il est particulièrement avantageux parce qu'il vous permet de résoudre de nombreux problèmes.

Significa che va sempre bene: fra le vamate del caldo tropicale e le sferzate del freddo polare, sull'asfalto e sui tratturi; lo si guida come una vettura. Ma non è tutto: potete usarlo in mille modi diversi, perché i suoi sedili vi si prestano.

Nella cabina di guida ha due sedili singoli o, se volete, un sedile a panchina accanto a quello del guidatore. Nel vano passeggeri lo Scuolabus VW ha tre sedili imbottiti, larghi quanto il veicolo: davanti un sedile doppio, dietro un sedile imbottito con appoggiapiedi rivestito di gomma rigata, quindi non scivoloso.

Se date un'occhiata sotto i sedili capirete perché sono tanto pratici: sono fissati con grandi viti a galletto e quindi si possono togliere e rimettere in un attimo.

Questo lo apprezzerete specialmente se, oltre ai passeggeri, dovete portarvi dietro anche attrezzi, colli o altri aggeggi. Oppure vi capita di utilizzare l'intero vano posteriore per trasportare delle merci.

Il pavimento e le pareti interne sono in materiale resistente, robusto e lavabile. Anche il rivestimento dei sedili è lavabile. Se una frotta di bambini vivaci lascia le sue tracce nello Scuolabus, non preoccupatevi. Basta un po' d'acqua e una spugna, e lo Scuolabus sarà pronto e pulito per la prossima corsa.

Lo Scuolabus conferisce flessibilità ed elasticità al trasporto di tutti i giorni. Gira dappertutto svelto e maneggevole. Ed è tanto redditizio perché vi aiuta a risolvere tanti problemi diversi.



Das bedeutet: Sie können ihn nicht nur bei Tropenhitze und Polarkälte fahren, er läuft nicht nur sicher über Asphaltstraßen und Feldwege und er fährt sich nicht nur wie eine Limousine. Sie können ihn auch für viele verschiedene Zwecke einsetzen, weil seine Sitzeinrichtung so variabel ist.

In der Fahrkabine hat er zwei Einzelsitze.

Oder, wenn Sie das möchten, eine Beifahrerbank neben dem Fahrersitz.

Im Fahrgastraum hat der Schulbus drei Polsterbänke, so breit wie der Wagen: Vorn eine Doppelsitzbank, hinten eine Polsterbank mit einer Fußleiste. Die Leiste ist mit Riffelgummi belegt, also rutschsicher.

Was diese Sitzeinrichtung so praktisch macht, sehen Sie, wenn Sie einmal unter die Bänke sehen. Sie sind mit großen Flügelmuttern festgeschraubt und deshalb schnell aus- und eingebaut.

Das werden Sie besonders begrüßen, wenn außer Personen auch Geräte, Waren oder Werkzeuge mitzunehmen sind. Oder dann, wenn Sie den Transportraum einmal nur für Ladung benutzen möchten.

Boden und Wände des Innenraumes sind unempfindlich, robust und abwaschbar. Abwaschbar sind auch die Sitzpolster. Falls also eine Schar fröhlicher Schulkinder ihre Spuren im Schulbus hinterlässt, ist das kein Grund zum Ärgern. Mit Wasser und Schwamm ist er im Handumdrehen wieder sauber für die nächste Tour.

Sie sehen, der VW-Schulbus bringt Beweglichkeit in den Transportalltag. Er läuft flink und wendig über alle Straßen. Und er ist deshalb besonders wirtschaftlich, weil er Ihnen hilft, viele verschiedene Probleme zu lösen.

Dat betekent dat hij niet alleen rijdt in gloeiende hitte en in ijzige koude, dat hij ook veilig rijdt op asfaltwegen en op landweggetjes en hij is niet alleen een limousine. U kunt hem ook voor verschillende andere doeleinden gebruiken, omdat z'n inrichting zo variabel is.

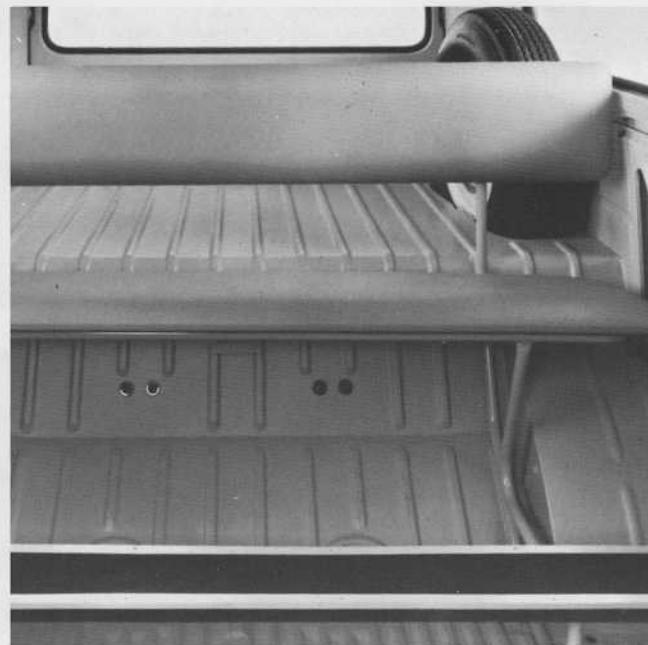
In de bestuurderscabine heeft hij twee afzonderlijke stoelen. Of, als u dat wilt, een bank naast de bestuurder. In de passagiersruimte heeft de schoolbus twee bekledde banken, zo breed als de wagen. Vóór een dubbelzitsbank, achter een bank met een voetlijst. De lijst is met ge-profileerd rubber bekleed, dus slipveilig.

Wat de inrichting met de banken zo praktisch maakt ziet u, als u onder de banken kijkt. Ze zijn met grote vleugelmoeren vastgeschoefd en dus snel in de auto te monteren en eruit te halen.

Daar zult u bijzonder profijt van hebben als u buiten personen, ook gereedschap, onderdelen of werktuigen mee moet nemen. Of, wanneer u de ruimte eens helemaal nodig heeft voor lading.

De bodem en de wanden van de auto zijn stevig en afwasbaar. Afwasbaar is ook de bekleding van de banken. Voor het geval een stel al te vrolijke schoolkinderen hun sporen in de bus achter laten, hoeft u zich daar niet aan te ergeren. Met behulp van een beetje water is in een handomdraai de wagen weer gereed voor de volgende rit.

U ziet het, de VW-schoolbus brengt een beetje bewegelijkheid in de transportproblemen van iedere dag. Hij geeft u geen problemen. En hij is bijzonder economisch, omdat hij u helpt, veel verschillende problemen op te lossen.



Ein Schulbus hat Schule gemacht.

Der VW-Schulbus macht den Schulweg Ihrer Kinder sicherer und kürzer. Ob es in Strömen gießt, die Straßen voll Eis und Schnee sind oder die Sonne vom Himmel brennt — Ihre Kinder kommen wohlbehalten in die Schule und wieder nach Hause. Daß dieser VW selbst kleine Etats nicht strapaziert, hat sich schnell bei Unternehmern und Vereinsvorständen herumgesprochen. Und so läuft er heute im Einsatz an Baustellen. Beim Hotelkundendienst. Bei Sportvereinen. Auf Flughäfen. Und wo es sonst noch gute Möglichkeiten gibt, mit dem VW-Schulbus Geld zu verdienen.

De schoolbus is al geschoold.

De VW-schoolbus maakt de weg naar school voor uw kinderen veiliger en korter. Of het nu pijpesten giet, of er sneeuw en ijs ligt of dat de zon staat te branden. Uw kinderen komen veilig van en naar school. Dat deze VW niet voor een kleintje vervaard is, was al gauw bekend bij ondernemers, zakenmensen en bedrijfsleiders. En daarom wordt hij nu gebruikt bij bouwbedrijven. Bij hotels. Bij sportverenigingen. Op luchthavens. En overal waar er mogelijkheden zijn, om met de VW-schoolbus geld te verdienen.



Données techniques Equipement de base

Moteur: 4 temps, 4 cylindres à plat opposés deux à deux, placé à l'arrière. Alésage/course: 85,5/69 mm. Cylindrée: 1584 cc. Compression: 7,5 à 1. Puissance: 60 ch SAE. Radiateur d'huile. Refroidissement par air, réglé par thermostat. Starter automatique. Filtre à air à bain d'huile.

Équipement électrique: Batterie 12 V/45 Ah; dynamo 38 amp. maxi. Feux de croisement asymétrique. Clignotants à déclenchement automatique. Pour les pays autres que la France: emergency set. Avertisseur lumineux. Coupe-répéiteur de lancement. Deux plafonniers. Essuie-glace à deux vitesses et à retour automatique. Lave-glace.

Transmission: Embayage monodisque à sec. Boîte de vitesses à 4 rapports synchronisés. Différentiel et arbres de transmission à double cardan à l'arrière. Rapports de démultiplication: M. AV. (1re à 4me) 3,80/2,06/1,26/0,82; M. AR 3,61.

Châssis: Roues indépendantes. Barres de torsion. Barre stabilisatrice à l'avant. Train arrière à bras obliques avec leviers triangulaires et transmission à double cardan. Amortisseurs télescopiques. Amortisseur hydraulique de direction. Diamètre de braquage: env. 12 m. Double circuit de freinage. Freins à disque à l'avant, freins à tambour à l'arrière et compresseur de freinage. Pneumatiques: 7,00—14 8 PR. Réservoir à essence: 60 litres.

Cabine: Garnitures en simili-cuir. Plancher recouvert d'un tapis de caoutchouc. Glaces descendantes. Siège du conducteur réglable sur neuf positions différentes (dossier réglable à volonté). Siège du passager réglable. Portières avec verrouillage de sécurité. Ceintures de sécurité. Pour les pays autres que la France: Points de fixation pour ceintures de sécurité. Système d'aération et de chauffage. Tableau de bord comprenant tachymètre, compteur kilométrique, indicateur de niveau d'essence et lampes-témoin. Vide-poches. Poignée de maintien pour passager. Cendrier. Pare-soleil. Rétroviseur intérieur de sécurité.

Capacité de transport, poids, cotes: Deux sièges individuels (sur demande et moyennant supplément, une banquette au lieu du siège-passager) dans la cabine. Trois banquettes dans le compartiment-passagers. Volume de la cabine: 1,9 m³. Volume du compartiment-passagers (sans banquettes): 5,0 m³. Poids à vide avec banquettes *) : 1275 kg. Charge utile (suivant la répartition des charges) jusqu'à 985 kg. Charge admissible AV/AR : 1010/1250 kg. Poids total admissible : 2260 kg. Empattement : 2400 mm. Voie AV/AR : 1386/1439 mm. Longueur/largeur/hauteur (hors tout) : 4420/1765/1950 mm. Cotes du compartiment-passagers (longueur/largeur/hauteur) : 2800/1512/1400 mm.

Performances: Vitesse de pointe et de croisière : 110 km/h à 4100 tr/mn. Rampe gravies en 1re vitesse (à pleine charge) : 27 %. Consommation d'essence (ordinaire) **): 10,7 litres aux 100 km.

*) Suivant équipement, une tolérance de poids de ± 5 % est possible.
**) Consommation mesurée sur un véhicule transportant la moitié de la charge utile et roulant à une vitesse égale aux 2/3 de la vitesse de pointe, majorée de 10 %.

Votre Agent VW vous donnera volontiers des renseignements précis sur les possibilités de livraison des équipements, surtout de l'aménagement intérieur.

Technische Daten Grundausstattung

Motor: Vierzylinder-Viertakt-Boxermotor im Wagenheck. Bohrung x Hub 85,5 x 69 mm. Hubraum 1584 cm³. Verdichtung 7,5. Leistung 50 DIN-PS (60 SAE-PS). Ölkühler. Thermostatisch geregelter Luftkühlung. Startautomatik. Olbadluftfilter.

Elektrische Anlage: Batterie 12 V/45 Ah, Generator 38 Amp. max. Asymmetrisches Abblendlicht. Richtungsblinker mit automatischer Abschaltung und Warnlichtschaltung. Lichtlupe. Anlaßwiederholsperrre. Zwei Innenleuchten. Scheibenwischer mit automatischer Rückstellung und zwei Geschwindigkeitsstufen. Scheibenwaschanlage.

Kraftübertragung: Durch Einscheiben-Trockenkupplung voll- und sperrsynchroneisiertes Vierganggetriebe. Ausgleichgetriebe und Doppelgelenkwellen auf die Hinterräder. Übersetzung im Getriebe 1. bis 4. Gang 3,80/2,06/1,26/0,82/R 3,61.

Fahrwerk: Einzelradauflösung. Drehstabfederung. Stabilisator an der Vorderachse. Hinten Schräglenger-Achse mit Radführung durch Dreiecksschwungen und Antrieb durch Doppelgelenkwellen. Teleskopstoßdämpfer. Lenkungs-dämpfer. Wendekreis ca. 12 m. Zweikreis-Bremssystem mit Scheibenbremsen vorn, Trommelbremsen hinten und Bremskraftregler. Bereifung 7,00—14 8 PR. Kraftstofftank 60 l.

Ausstattung des Fahrerraumes: Kunststoff-Auskleidung. Fußböden mit durchgehender Gummimatte ausgelegt. Kurbelfenster. Fahrersitz neunfach verstellbar, mit stufenlos verstellbarer Lehne. Verstellbarer Beifahrersitz. Sicherheitstürverriegelung. Schraubanschlüsse für Sicherheitsgurte. Heizanlage. Belüftungsanlage. Instrumentierung mit Tachometer, Kilometerzähler, Kraftstofffuhr sowie Kontrolllampen. Ablagekasten. Haltegriff für Beifahrer. Aschenbecher. Sonnenblenden. Kleiderhaken. Sicherheitsinnenspiegel.

Transportkapazität, Gewichte, Abmessungen: Zwei Einzelsitze in der Fahrerkabine (oder auf Wunsch gegen Mehrpreis Beifahrerbank). Drei Sitzbänke im Fahrgastrraum. Rauminhalt der Fahrerkabine: 1,9 m³. Rauminhalt des Fahrgastrumes (ohne Sitzeinrichtung) 5,0 m³. Leergewicht mit Sitzeinrichtung *) 1275 kg. Nutzlast (je nach Lastverteilung) bis zu 985 kg. Zul. Achslasten vorn/hinten 1010/1250 kg. Zul. Gesamtgewicht 2260 kg. Radstand 2400 mm. Spurweite vorn/hinten 1386/1439 mm. Größte Außenabmessungen: Länge/Breite/Höhe 4420/1765/1950 mm. Mittlere Fahrgastrraum-Abmessungen: Länge/Breite/Höhe 2800/1512/1400 mm.

Fahreleistungen: Höchst- = Dauergeschwindigkeit 110 km/h bei 4100 U/min. Bergsteigfähigkeit im 1. Gang voll beladen 27 %. Kraftstoffverbrauch **) (Normalbenzin) 10,7 l/100 km.

*) Gewichtstoleranzen infolge der Einbauten ± 5 %.
**) Mit halber Nutzlast bei gleichbleibend 2/3 der Höchstgeschwindigkeit gemessener Verbrauch zuzüglich 10 %.
Ihr VW-Händler informiert Sie verbindlich über die in Ihrem Land lieferbaren Sitzeinrichtungen.

Dati tecnici Equipaggiamento di base

Motore: posteriore, tipo Boxer, quattro cilindri, quattro tempi. Alesaggio x corsa 85,5 x 69 mm. Cilindrata 1584 cm³. Compressione 7,5. Potenza 50 CV DIN (60 CV SAE). Radiatore olio. Raffreddamento ad aria con regolazione a termostato. Autostarter. Filtro aria a bagno d'olio.

Impianto elettrico: batteria 12 V/45 Ah, generatore della potenza massima di 38 Ampere. Anabbaglianti asimmetrici. Indicatori di direzione a disinserimento automatico e lampeggio d'emergenza. Avisatore a lampeggio. Congegno antiripetitore dell'avviamento. Due luci interne. Tergicristallo a due velocità con ritorno automatico in posizione di riposo. Lavacristallo.

Trasmissione della copia motrice: mediante frizione monodisco a secco e cambio a 4 marce completamente sincronizzate. Differenziale e semiasse a doppi giunti al retroreno. Rapporti di trasmissione al cambio 1a—4a marcia 3,80/2,06/1,26/0,82/R 3,61.

Autotelaio: sospensioni a ruote indipendenti. Molleggio a barre di torsione. Barre stabilizzatrici all'avantreno. Retroreno con bracci obliqui di sospensione e semialberi a doppio snodo. Ammortizzatori telescopici. Ammortizzatore sterzo. Diametro di sterzata 12 m ca. Freni a doppio circuito, anteriori a disco, posteriori a tamburo, con modulatore di frenata. Pneumatici: 7,00—14 8 PR. Serbatoio da 60 litri.

Dotazione cabina di guida: rivestimento in plastica. Pavimento ricoperto da tappeto di gomma in un pezzo. Cristalli a discesa. Sedile guidatore regolabile in nove posizioni, con schienale inclinabile a piacere. Sedile passeggero pure regolabile. Bloccaggio di sicurezza delle portiere. Attacchi a vite per cinture di sicurezza. Impianto di riscaldamento. Impianto di ventilazione. Strumentazione comprendente tachimetro, contachilometri, indicatore livello benzina e spie luminose di controllo. Ripiano portaoggetti. Maniglia di appoggio per passeggero accanto al guidatore. Portacenere. Alette parasole. Ganci appendiabiti. Specchietto retrovisivo interno di sicurezza.

Capacità di trasporto, pesi, misure: Due sedili singoli nella cabina di guida (o a richiesta contro sovrapprezzo, sedile a panchina per passeggeri). Tre sedili a panchina nel vano passeggeri. Cubatura cabina guida: 1,9 m³. Cubatura vano passeggeri (senza sedili) 5,0 m³. Peso a vuoto con sedili*) 1275 kg carico utile (a seconda della distribuzione dei pesi) fino a 985 kg. Carico ammesso sull'avantreno/retroreno 1010/1250 kg. Peso totale ammesso 2260 kg. Passo 2400 mm. Carreggiata ant/post 1386/1439 mm. Misura d'ingombro esterne: lunghezza/larghezza/altezza 4420/1765/1950 mm. Misure medie vano passeggeri: lunghezza/larghezza/altezza 2800/1512/1400 mm.

Prestazioni: Velocità massima e di crociera 110 km/h a 4100 giri/min. Pendente superabile in 1a marcia a pieno carico 27 %. Consumo **) (benzina normale) 10,7 l/100 km.

*) Tolleranza in peso a causa dell'arredamento ± 5 %.

**) Consumo riscontrato, maggiorato del 10 %, autoveicolo a metà carico e velocità costante, pari a 2/3 della massima.

Il vostro Concessionario VW vi sa dire esattamente quali dotazioni sedili vengono fornite per il vostro paese.

Technische gegevens Basisuitvoering

Motor: Viercilinder viertakt boxer motor, achterin. Boring x slag 85,5x69 mm. Cilinderinhoud 1584 cm³. Compressie 7,5. Vermogen 50 PK (DIN), 60 PK (SAE). Oliekoeler. Thermostatisch geregeld luchtkoeling. Automatische choke. Olbadluftfilter.

Elektrische installatie: Accu 12 V/45 Ah, Generator 38 Amp. max. Asymmetrisch dimlicht. Clignoteurs met automatische uitschakeling en waarschuwinginstallatie. Lichtschakelaar. Beveiliging tegen starten met draaiende motor. Twee interieurlampjes. Ruitewijzers met twee snelheden en automatische uitschakeling. Ruitesproeier installatie.

Wielophanging / remsystem: Onafhankelijke wielophanging. Torsieveren. Vooras met stabilisator. Achterassen met dubbele homokinetische koppelingen, wielgeleiding achter door middel van driepuntsophang. Telescopischokbrekers. Stuurdempers. Draairicikel ca. 12 m. Gescheiden remcircuit met schijfremmen voor, trommelremmen achter en met remkrachtregelaar. Banden 7,00—14 8 PR. Benzinetank 60 l.

Krachtoverbrenging: Via koppeling, volledig gesynchroniseerde vier-ver snellingsbak en differentieel op de achterwielen. Achterassen met dubbele homokinetische koppelingen. Overbrengingen in de versnellingen: 1 t/m 4; 3,80/2,06/1,26/0,82/achteruit 3,61.

Uitvoering van de bestuurderscabine: Geheel met kunststof bekleed. Vloer met rubbermatten. Kaderam. Bestuurdersstoel 9-voudig verstelbaar, met traploos verstelbare leuning. Verstelbare passagiersstoel. Veiligheidsposter-vernigeling. Bevestigingspunten voor autogordels. Verwarmingssinstallatie. Ventilatie-systeem. Op het dashboard: kilometerteller, benzinemeter en controlelampjes. Dashboardkastje. Handgreep voor medepassagier. Asbak. Zonnekleppen. Kleerhaken. Veiligheidsbinnenspiegel.

Vervoerscapaciteit, gewichten, afmetingen: Twee losse stoelen in de passagierscabine, of tegen meerpreis een doorlopende bank naast de bestuurder. In de passagiersruimte 3 banken *). Inhoud van de bestuurderscabine: 1,9 m³. Inhoud van de passagiersruimte (zonder banken): 5,0 m³. Leeggewicht met banken **): 1275 kg; nuttige lading (naar gelang de gewichtsverdeling) tot 985 kg. Toelaatbare asdruk voor/achter, 1010/1250 kg. Toelaatbaar totaalgewicht 2260 kg. Wielbasis 2400 mm. Spoorbreedte voor/achter, 1386/1439 mm. Grootste buitenafmetingen: lengte/breedte/hoogte, 4420/1765/1950 mm. Gemiddelde afmetingen van de passagiersruimte: lengte/breedte/hoogte, 2800/1512/1400 mm.

Rijprestaties: Top- en kruissnelheid 110 km/uur bij 4100 omw/min. Klimvermogen in de eerste versnelling volledig geladen 27 %. Benzineverbruik ***: normale benzine 10,7 l/100 km.

*) Uw VW-dealer informeert u graag over de vervoerscapaciteit.

**) Gewichts-toleranzen naar gelang de inbouw ± 5 %.

*** Met halve nuttige lading bij gelijkblijvende 2/3 van de topsnelheid, gemeten verbruik plus 10 %.